

- Пятигорск: Изд-во Пятигорск. гос. лингвистич. ун-та, 2006. С. 153-164.
19. Шмелева А.А. Оценочность в прагмасемантике высказывания (Структурно-семантические, когнитивные, прагматические и другие аспекты исследования единиц разных уровней) // Современные проблемы лингводидактики. Бирск: Изд-во Бирск. гос. пед. ин-та, 2004. С. 109-114.
20. Якушина Р.М. Динамические параметры оценки (на материале современного английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2003. 24 с.
21. Huffingtonpost: Mark-matousek. [Электронный ресурс]. URL: http://www.huffingtonpost.com/mark-matousek/you-dont-need-god-to-be-g_b_854870.html (дата обращения: 02.12.2010).
22. Huffingtonpost: Obama. [Электронный ресурс]. URL: http://www.huffingtonpost.com/2011/05/03/obama-on-60-minutes-to-di_n_857048.html (дата обращения: 05.03.2011).
23. Maat Pander H. and Degand L. Scaling causal relations and connectives in terms of Speaker Involvement // Cognitive Linguistics. Volume: 12, Issue: 3. Washington: ICLA, 2001. P. 211-245.
24. Royalwedding. Aol. [Электронный ресурс]. URL: <http://royalwedding.aol.com/2011/04/29/queen-elizabeth-yellow-angela-kelly/> (дата обращения: 23.07.2011).
25. Vogue: Magazine. [Электронный ресурс]. URL: http://www.vogue.ru/magazine/subscription/?PAGEN_1=2#comments (дата обращения: 16.06.2011).

УДК 81-114.4

Киосе М.И.

Международный институт менеджмента ЛИНК (г. Москва)

НЕПРЯМАЯ НОМИНАЦИЯ В ТЕКСТЕ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

M. Kiöse

International Institute of Management LINK, Moscow

INDIRECT NOMINATION IN TEXT AS A LINGUISTIC PROBLEM

Аннотация. Данное исследование посвящено систематизации опыта изучения структурно-функциональных особенностей средств не прямой номинации и её места в теориях номинации, что позволяет создать определённую базу для рассмотрения сложного и многогранного явления не прямой номинации в тексте. Исследование номинативных возможностей языковых единиц, являющихся средством и результатом непрямого именованя (которое в работе сопоставляется с косвенным / вторичным / автономным наименованием), приобретает особый характер новизны при рассмотрении этих единиц в структуре и содержании текста.

Ключевые слова: не прямая номинация, семантический скачок, первичная номинация, вторичная номинация, неавтономная номинация.

Abstract. The research aims at developing a systematic approach towards structural and functional specific features of indirect nomination and its place and role in the theories of nomination. The results of the scientific survey contribute to further study of the linguistic phenomenon of indirect nomination as applied to text. It is the textual manifestation of indirect nomination units (which display apparent similarity to secondary / autonomous nomination units) that enhances interesting prospects of nominative analysis.

Key words: indirect nomination, semantic leap, primary nomination, secondary nomination, non-autonomous nomination.

В прагматических исследованиях особенностей номинации как лингвистического явления недостаточное внимание, на наш взгляд, уделяется структурно-функциональным понятиям и теориям, которые были разработаны несколько десятилетий назад в рамках отечественной теории языковой номинации для описания системных проявлений не прямой коммуникации, а именно понятий *вторичной, косвенной, автономной, повторной* и других видов номинаций.

Под *непрямой номинацией* мы понимаем такое наименование, которое выступает в тексте в качестве вторичного по отношению к иному кореферентному слову, словосочетанию или предложению, являющемуся средством прямого указания на объект или ситуацию. Мышление отражает «свойства-признаки» [5, 112] уже именованного объекта (ситуации) через соотнесение с другими объектами (ситуациями), через них объект (ситуация) получает иную номинацию, материализующуюся в соответствующей языковой единице. Здесь мы должны пояснить, что под *непрямым номинативным наименованием* мы понимаем не всякое изменение смысловой структуры высказывания, а только такое, которое сопровождается существенным семантическим сдвигом, или «скачком».

Непрямое наименование, поэтому, всегда маркировано, выбор средств и формы не прямой номинации зависит от того, что «топикализирует или акцентирует сам говорящий: предмет речи, его признак или же тип отношений между ними» [6, 112]. Как отмечает Л.В. Щерба, в результате речевой деятельности формируется «не сумма смыслов, а новые смыслы» [12, 24]. Это замечание очень точно описывает сущность процесса не прямой номинации, в ходе которого вскрываются новые значения объекта или ситуации через отношения с другими объектами. Непрямая номинация выступает «результатом сознательного выбора по отсеиванию второстепенного, случайного, несущественного и, напротив, по выдвиганию на первый план самого существенного и важного» [6, 123]. Таким образом, в основе не прямой номинации лежит, с одной

стороны, отнесённость ко всем предшествующим (и, зачастую, последующим) в тексте номинациям (прямым и непрямым) одного и того же объекта или ситуации (их понятийному содержанию), а с другой стороны, отнесённость к другим понятиям, которые и реализуют «новые смыслы».

Структурно-функциональную детализацию проблема не прямого наименования получила в теориях языковой номинации, разработанных в 70-е–80-е гг. и нашедших отражение в исследованиях Н.А. Арутюновой, В.Н. Телия, Ю.С. Степанова, Е.С. Кубряковой, Ю.Д. Апресяна, В.Г. Гака, М.В. Никитина, А.А. Уфимцевой, Д.Н. Шмелева и др. Однако однозначного толкования проблема не имеет до настоящего момента. Нет терминологического единообразия в обозначении самого явления. Большинство теорий номинации в качестве единиц номинации рассматривают исключительно отдельные слова (чаще всего – имена существительные) или словосочетания (устойчивые и свободные), гораздо реже – предложения / высказывания вне текста. Однако именно системное изучение функционирования единиц не прямой номинации в тексте может дать возможность разработать структурно-функциональную теорию не прямой номинации, которая носит универсальный языковой характер.

Рассмотрим место не прямой номинации в теориях номинации и выработанные ономазиологическими и семасиологическими подходами основные положения применительно к изучаемому явлению.

Явление не прямой номинации мы склонны соотносить с так называемой косвенной неавтономной номинацией (в составе парадигмы «автономная/неавтономная», где под *неавтономной* понимается совместная реализация с другой определённой номинативной единицей [9, 74-75] (в нашем случае – с прямым именованием)) в работе А.А. Уфимцевой, Э.С. Азнауровой, Е.С. Кубряковой, В.Н. Телия. Как указывается в работе, «если сигнификат некоторого наименования характеризуется направленностью на обозначаемый компонент действительности только

при совместной реализации с другой, строго определённой номинативной единицей..., что свидетельствует о несамостоятельной номинативной ценности такого наименования... и косвенном способе соотнесения смысла (сигнификата) имени с действительностью... Для правильного соотнесения косвенного наименования с действительностью необходима опора на сигнификат другого наименования» [9, 75]. Эти положения позволяют нам относить явление непрямого номинации к описанному в работе языковому явлению неавтономной номинации.

Ссылаясь на работы В.Г. Гака, непрямую номинацию можно трактовать скорее как повторную неавтономную номинацию (под которой В.Г. Гак понимает любое, отличное от первичного, наименование объекта [3, 287]), чем косвенную или производную номинации (в его терминологии), под которой он понимает перенос формы на новый объект, когда «в силу языковой асимметрии одна и та же форма может приспосабливаться для обозначения иных объектов» [3, 243]. В.Г. Гак разработал, на наш взгляд, наиболее полную типологию номинаций; особое значение для нашего исследования представляют в ней парадигматические типы номинаций, именуя либо одно понятие (на уровне сигнификатов: равнообъёмные, разнообъёмные, соподчинённые, антонимические, переносные), либо один объект (на уровне денотатов: разноаспектные). В его типологии наш случай может быть рассмотрен как повторная развёрнутая, семантически транспонированная (этот термин В.Г. Гак не употребляет, говоря о смене семантических отношений между сопоставляемыми номинациями) номинация.

Необходимо отметить, что явления косвенной / повторной / производной / вторичной номинации в перечисленных исследованиях рассматриваются вне связи с текстами, что позволяет нам делать выводы о возможности дальнейшего уточнения и углубления сделанных наблюдений.

В качестве основных механизмов непрямого номинации (в нашем понимании термина) авторы работ в области теории номи-

нации традиционно называют метафору и метонимию. Это положение действительно находит своё подтверждение в многочисленных примерах не прямых текстовых наименований. Приведём примеры метафоро-метонимического скачка как механизма не прямой номинации – метафоры: *Луиза, персик!..* [16]; метонимии: *На этом она попыталась уйти, но сапоги как приросли к полу* [15].

Однако, опираясь на идеи В.Г. Гака о возможной разноаспектности прямой и не прямой номинаций, мы склонны помимо метафоры и метонимии как механизмов не прямой номинации также рассматривать различные механизмы модуляции значения: стилизации (термин В.Е. Чернявской), образные перифразы (термин И.Р. Гальперина): *А вот на Руси объект любви – алкоголь* [14], «сдвиги» значения по объёму (образная генерализация / конкретизация): *Зрело решение: завести кошку. Ещё одно живое существо – смотрит, мурлыкает* [18], семантическое рассогласование вплоть до антонимизации: *Наша безухая красавица за нарушение порядка меня слегка куснула для остротки, однако не отогнала меня и, кажется, потом осталась мной вполне довольна* [13] и др.

Кроме того, В.Г. Гак говорит о принципиально важном для нашего исследования делении номинаций на *элементные* (выраженные словом или словосочетанием) и *событийные* (выраженные предложением). Интересно и замечание об объёме значения номинаций, в частности о том, что «характерным для языка является более широкое использование номинаций «среднего» объёма значения (в русском языке глаголы идти, ехать, бежать используются значительно чаще, чем общий термин передвигаться)» [3, 249].

Как мы уже упоминали, «сдвиг» значения по объёму, являющийся образным, является одним из частых механизмов не прямого наименования в тексте; например: *К чему бы такая посуда, давно уж отжившая век, из глины рожденное чудо, приплывшее с северных рек?* [17].

В.Г. Гак также говорит о возможности описания мыслительного конструкта номинанта

языковых элементов, «понятия, субстратом которого являются внелингвистические объекты» [3, 248], положение, которое может лечь в основу когнитивно-функционального подхода к анализу непрямых номинаций.

Приведём результаты обзора точек зрения о месте изучаемого явления по материалам других лингвистических работ в области теории номинации.

В работе М.В. Никитина исследуемое явление фрагментарно рассмотрено в теории вторичных номинаций: метонимизации, метафоризации, фразеологизации, онимизации, апеллятивации, терминологизации [7]. А.А. Уфимцева выделяет прямое номинативное значение и производное номинативное значение как первые два признака инклюзивно-ступенчатого углубления определения (формирования новых значений на базе первичных) [10]. Ю.С. Степанов выделяет прямые и косвенные/вторичные номинации, рассматривая структурированные косвенные номинации / определения (на основе трансформаций, перифразов) и диффузные косвенные определения (определения дистрибутивные) [8]. Другими словами, речь идёт, с одной стороны, об использовании другого имени для номинации одного и того же объекта (схожие идеи у Л. Витгенштейна, В.Г. Гака) и, с другой стороны, об использовании одного наименования в ином значении (вторичная номинация, по Н.Д. Арутюновой, В.Н. Телия). В нашем случае непрямая номинация может быть рассмотрена как глубокая (перифрастическая) структурированная (трансформационная) косвенная номинация (в терминологии Ю.С. Степанова).

Принцип диффузности значений многозначных слов (т. е. их дистрибутивности), определённый Ю.С. Степановым, также является объектом изучения Д.Н. Шмелева [11]. Интересно сделанное им замечание о разграничении номинаций, «обозначающих конкретные предметы, для которых разграничение значений осуществляется как будто на основе учета денотативных возможностей слова..., и всех остальных лексических единиц (неконкретных), для которых сама

мысль о нем возникает только в связи с тем, что сопоставляются разные контексты употребления слова» [11, 42]. Таким образом, к структурно-функциональному исследованию проблемы непрямого номинации применяются как компонентный (для выявления ядерных признаков значения), так и дистрибутивный анализ (для выявления периферийных признаков).

К рассмотрению феномена непрямого номинации в функциональном ключе применимы многие теоретические положения работ Ю.Д. Апресяна, высказанные в теории о квазисинонимах/квазикатегориях (пара слов, совпадающая часть значений которых не меньше, чем сумма их семантических различий), перефразировании, лексической синонимии (поля/классы квазисинонимов) и нейтрализации семантических различий в контексте [1].

Интерес представляет и концепция Н.Д. Арутюновой об идентифицирующей номинации (относящейся к собственно референтному употреблению имени), её диффузности, теории вторичных атрибутов (слов, обозначающих признаки предметов) [2]. Особую важность для разработки теории непрямого наименования имеют исследования Н.Д. Арутюновой в области имени собственного как основного типа идентифицирующей номинации. «Имя собственное не имплицитно подразумевает наличия какого-либо качества референта» [2, 192], в то время как в случае непрямого наименования посредством имени собственного (в случае аллюзии, метафоры) имеет место актуализация тех или иных свойств другого объекта, выраженного именем собственным при первичном наименовании. Приведённый ниже пример иллюстрирует метафорическое употребление имени собственного (*Sherlock Holmes*) при транспонировании его на иной объект: *The argument for preserving Shakespeare's laundry bills is that, eventually, they may find their Sherlock Holmes* [19].

Определённый интерес представляет и рассмотрение непрямого номинации в соотношении с категорией адресации. Так,

В.Е. Гольдин подразделяет средства адресации на первичные и вторичные, понятия, сходные по своему содержанию с понятиями первичной и вторичной номинации [4]. Вторичное означивание объекта, таким образом, в рамках теорий адресации рассматривается в коммуникативно-функциональном ключе, что вносит определённые перспективы в дальнейшее исследование проблемы непрямой номинации.

Подводя итоги проделанному обзору, можно утверждать, что к исследованию проблемы непрямой номинации в тексте могут быть применены структурные, функциональные, когнитивные, коммуникативные методы анализа. Только комплексный подход к рассматриваемому явлению может вскрыть сущность, механизмы и средства этого сложного лингвистического феномена.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Том I. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Языки русской культуры, 1995. 464 с.
 2. Арутюнова Н.Д. Номинация, референция, значение // Языковая номинация (общие вопросы) / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1977. С. 188-206.
 3. Гак В.Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация (общие вопросы) / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1977. С. 230-293.
 4. Гольдин В.Е. Обращение: теоретические проблемы. М.: Либроком, 2009. 134 с.
 5. Колшанский Г.В. Лингво-гносеологические основы языковой номинации // Языковая номинация (общие вопросы) / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1977. С. 99-146.
 6. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: ЛКИ, 2008. 160 с.
 7. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. М.: Либроком, 2009. 170 с.
 8. Степанов Ю.С. Номинация, семантика, семиология (Виды семантических определений в современной лексикологии) // Языковая номинация (общие вопросы) / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1977. С. 294-358.
 9. Уфимцева А.А., Азнаурова Э.С., Кубрякова Е.С., Телия В.Н. Лингвистическая сущность и аспекты номинации // Языковая номинация (общие вопросы) / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1977. С. 7-98.
 10. Уфимцева А.А. Типы словесных знаков. М.: Наука, 1974. 206 с.
 11. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. М.: Наука, 1973. 280 с.
 12. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 428 с.
- Источники языкового материала:
13. Мамедов А., Милькин И. Самому себе // Октябрь, 2002. [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: http://search.ruscorpora.ru/search.xml?mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&mode=main&sort=gr_tagging&lang=ru&nodia=1&req=%EA%F0%E0%F1%E0%E2%E8%F6%E0 (дата обращения: 11.06.2011).
 14. Новый Год: водка, елка и бодрый пенсионер // Марийская правда, 2003. [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: http://search.ruscorpora.ru/search.xml?mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&mode=main&sort=gr_tagging&lang=ru&nodia=1&req=%EE%E1%FA%E5%EA%F2+%EB%FE%E1%E2%E8 (дата обращения: 05.06.2011).
 15. Петрушевская Л. Маленькая волшебница // Октябрь, № 1. 1996. [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: http://search.ruscorpora.ru/search.xml?mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&mode=main&sort=gr_tagging&lang=ru&nodia=1&req=%F1%E0%EF%EE%E3%E8 (дата обращения: 07.05.2011).
 16. Ратушинская И. Одесситы. [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: http://lit.lib.ru/r/ratushinskaja_i_b/text_0010.shtml (дата обращения: 05.05.2011).
 17. Рождественский В.А. Гончары. [Электронный ресурс]. Режим доступа. – URL: <http://rupoem.ru/rozhdestvenskijV/po-ladozhskim-sonnym.aspx1961> (дата обращения: 04.06.2011).
 18. Токарева В. Своя правда // Новый Мир. № 9. 2002. [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: http://search.ruscorpora.ru/search.xml?mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&mode=main&sort=gr_tagging&lang=ru&nodia=1&req=%E6%E8%E2%E5+%F1%F3%F9%E5%F1%F2%E2%EE (дата обращения: 14.05.2011).
 19. Crawford R. The savage and the city in the work of T.S. Eliot. Oxford: Clarendon Press, 1990. [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <http://bnc.bl.uk/saraWeb.php?qy=sherlock+holmes&mysubmit=Go> (дата обращения: 07.06.2011).